D R I F T S V E J L E D N I N G



Kartoffelskrællemaskine med
- SUPER-knivskrællesystem
- karborundskrælningssystem
- Rundhulsskrællesystem

FLOTTWERK H.-J. Dames GmbH & Co. KG
Bahnhofstr. 34
DE - 36199 Rotenburg a. d. Fulda

Telefon +49 (0) 6623-2096

Telefax +49 (0) 6623-41995

E-Mail: info@flottwerk.de

Internet: www.flottwerk.de

Indholdsfortegnelse

1) Angivelser til maskinen
2) Støjemission
3) Anvendelse i overensstemmelse med formålet
4) Opstilling, ibrugtagning
5) Generelle sikkerhedshenvisninger
6) Funktionsmåde, drift
7) Sikkerhedsmekanismer
8) Vedligeholdelse
9) Reservedelsliste med oversigtsdiagram
10) Elektrisk diagram

1.) Angivelser til maskinen

type	fyldning	tilslutningsvaerdi	vaegt
16 K	6 kg	0,25 kW	40 kg
18 K	10 kg	0,37 kW	61 kg
20 K	15 kg	0,55 kW	77 kg
25 K	25 - 30 kg	1,50 kW	133 kg

Nettilslutning 400 v 3 n
Sikring til el-forsyningen: Maks. 10 a

2.) Støjemission

Støjniveauet under arbejdet med maskinen ligger på 69 db (A)

3.) Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Maskinen er beregnet til samtidig vaskning og skrælning af kartofler og andre knoldfrugter.
Den er konstrueret til anvendelse i tørre, fugtige eller våde lokaler. Betjeningen skal foretages af en person, der er instrueret.

4.) Opstilling, ibrugtagning

Maskinen skal opstilles på en sådan måde, at skrællefangeren står i umiddelbar nær-hed af afløbsrøret.
Der skal sættes en passende slange til vandhanen, og denne forbindes indløbsniplen til maskinen.
Maskinen råder over et 3 meter langt kabel med cekonstik.
Den elektriske tilslutning til nettet skal udføres af en autoriseret elektroinstallatør efter de gældende foreskrifter og sikkerhedsforanstaltningerne i de lokalt gældende bestemmelser.
Tilslutningen må kun udføres over den stikkontakt, der er til stede på apparatet.

5.) Generelle sikkerhedshenvisninger, tilbageblevne risici

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med sit formål (se afsnit 3). Hertil hører det også, at drifts-, pasnings- og vedligeholdelsesbetingelserne bliver overholdt, som de er foreskrevet af fremstilleren.

Arbejdsopgaver på de elektriske installationer skal udføres af faglærte folk. Den elektriske tilslutning må kun foretages over en stikkontakt (ingen fast tilslutning). Maskinen skal anvendes med de dertil beregnede sikkerhedsmekanismer.

Forandringer på maskinen, der foretages egenhændigt, udelukker ethvert ansvar. Forud for alle slags vedligeholdelsesarbejder skal stikkontakten til maskinen trækkes ud af stikdåsen.

De farer, der er forbundet med roterende værktøj, skal gennem egnede forholdsregler nedbringes til et acceptabelt niveau. Alligevel må der ikke gribes ind i maskinen, når denne er sat i gang – så meget mere, som maskinens funktionsmåde ikke giver nogen anledning hertil.
Når skrællemekanismerne monteres eller demonteres, skal der bæres sikkerhedshandsker.

Maskinen må kun betjenes af personer, der har modtaget instruktion heri.

6.) Funktionsmåde, drift

Skrælningen foregår i det opstemmede vandbad ved hjælp af den vertikalt anbragte skrællekurv og den roterende bundskive.
Udløb af skrællegodset sker selvstændigt ved løbende maskine efter åbning af udløbsklappen,
og nedtrykket startknap. Skrællerne bliver fjernet gennem en separat åbning ved hjælp af det udløbende vand.

SÅLEDES SKAL DE SKRÆLLE:
Påfyld apparatet den forskrevne kartoffelmængde, og luk op for vandet på maskinens kuglehane.
Start maskinen ved indstilling af skrælletid og tryk på den grøne startknap.

Skrælletiden varierer alt efter de forskellige årstider pga. kartoflernes tilstand og kvalitet.
Vandtilløbet kan altid stå åben, fordi for meget vand bliver afledt gennem overløbsventilen.
For at spare vand, kan vandtilløbet også drossles ved hver enkelt skrælleproces via kugleventilen,
efter at vandet i maskinen hørbart er begyndt at skylle.
Maskinen stopper efter udløb af den indstillede skrælletid.

DEN BEDSTE SKRÆLLEVIRKNING ER OPNÅET
når kappemøtrikkens midte bliver synlig under skrælningen, og vandet bevæges langs med siderne sammen med kartoflerne.

SKRÆLLETID: 1 – 4 minutter, alt efter kartoffelsort og årstiden.
Vær opmærksom på, at skrælletiden ændrer sig, hvis en anden kartoffelsort påfyldes.

NÅR KARFOFLERNE ER SKRÆLLET
Aftap først vandet som befinder sig i skrællekedlen sammen med skræller ved at åbne
afløbsventilen på siden af maskinen.
For uftømning af kartofflerne, holdes den grønne startknap trykket, og udløbsklappen åbnes og
fastholdes ved løbende maskine. De færdig skrællede kartofler glider ud af apparatet.
Derefter slippes den grønne startknap igen, og udløbsklappen lukkes.
Den næste skrælleproces kan nu startes som beskrevet.

RENGØRING AF MASKINEN
Efter den daglige skrælning bør man lade maskinen løbe ca. 1-2 minutter kun med vand i. På den måde bliver de resterende skræller skyllet ud; maskinen holder sig ren.

EFTER AFSLUTNING PÅ DEN DAGLIGE DRIFT
skal stopuret stilles på 0 (FRA), maskinen slås fra ved aktivering af den røde tryk-knap (FRA), og stikkontakten til maskinen trækkes ud af stikdåsen.

7.) Sikkerhedsmekanismer

I det følgende findes de vigtigste sikkerhedsmekanismer anført:
Hele drivværket er anbragt i maskinindfatningens indre, og der er ikke adgang til det på nogen måde.
Spændemekanismen til kileremmene kan aktiveres over et håndhjul, der er anbragt på ydersiden.
Dækslet oven på indfatningen kan klappes 180° bagover. Dækslet skal anses som en del af maskinindfatningen og ikke som betjeningsklap.
Det er risikofrit at gribe ind gennem skrælleudgangen, i hvilken der befinder sig en automatisk lukkende afløbslem.

Afstanden mellem bundskiven og fast maskindel udgør maksimalt 8 mm.
Afstanden mellem skive og overkanten af udløbsåbningen udgør mindst 100 mm.
I kraft af en stopklods kan udløbslemmen ikke skubbes ud af forklædningerne på siderne af udløbet. Derved er det vanskeligere at komme til, og det hindres, at dækslet utilsigtet falder i.
For de automatisk aktiverede udløbsspjælds vedkommende er der sikret en afstand på mindst 150 mm´s længde til presningsstedet takket være slidsken og sidebeklædningen.
Overholdelse af bestemmelserne for de elektriske installationer sikres ved, at kompe-tente organer/personer godkender opstillingen.
Apparatet er udstyret med en motorbeskyttelse samt med en genstartssikring i tilfælde af strømsvigt. Efter et strømsvigt skal den grønne trykknap (IND) aktiveres for at tage apparatet i brug på ny.
Sikkerhedsafbrydning (personbeskyttelses-frakobling):
automatisk maskinstop ved åbning af det øverste hus- eller pleksiglasdæksel
automatisk maskinstop ved åbning af udtømningsklappen under en skrælleproces

For genibrugtagning trykkes den grønne startknap efter lukning af det pågældende dæksel eller
klap.

For tømning skal den grønne startknap holdes trykket med den ene hånd, og klappen åbnes og
fastholdes med den anden.

Rengøring kan gennemføres, uden at man berører maskinens indre.
Det er kun med større mellemrum påkrævet at skille maskinen ad (grundrengøring, udskiftning af skiver). Når skrællemekanismen tages ud, skal hænderne være beskyt-tet. Vær opmærksom på punkt 8 i driftsvejledningen.

8.) Vedligeholdelse

ISÆTNING AF KNIVSKRÆLNINGSMEKANISMEN
For åbnet lem skal knivskrælningskurven sættes ind i maskinkedlens føringsskinner med fodknasterne således, at kurvens åbning passer sammen med dørudsnittet.
Kurven skal sidde fast på støbedelsranden. Dersom indløbsdækslet ikke kan lukkes, har kurven ikke snappet fast forneden. Indløbsdækslet skal trykke mod den sorte gummiprofil på kurven og – ved at lukke den yderste låsebøjle – arreteres.
Knivskiven lægges på firkant-opsætningsstykket, og hættemøtrikken skrues på.
Topnøglen sættes ind i hættemøtrikkens tværboring, og møtrikken spændes fast.

DEMONTERING AF KNIVSKRÆLNINGSMEKANISMEN
En topnøgle sættes ind i tværboringen på hættemøtrikken, og denne samt bundskiven tages ud. Skrællekurven tages ud ved, at der tages fat i grebene på den øverste rand.

BUNDSKIVENS DREJNINGSRETNING
kan ændres ved, at fasen vendes i fordybningen på cekonstikket.

UNDER ISÆTNING ELLER UDTAGNING AF SKRÆLNINGSMEKANISMEN skal der bæres håndbeskyttelse.

VEDLIGEHOLDELSESOPGAVER
Må kun gennemføres, medens apparatet er slået fra og stikket er trukket ud af stikkontakten.

ISÆTNING AF KARBORUNDSKRÆLNINGSMEKANISMEN

Ved åbnet lem sættes skrællekurven med fodknasterne ind i maskinkedlens føringsskinne således, at kurvens åbning passer sammen med dørudsnittet. Kurven skal sidde fast på støbedelsranden.

Tallerkenskiven lægges på firkant-opsætningsstykket, hættemøtrikken skrues på, en topnøgle sættes ind i hættemøtrikkens tværboring, og møtrikken spændes fast.

DEMONTERING AF KARBORUNDSKRÆLNINGSMEKANISMEN

En topnøgle sættes ind i tværboringen på hættemøtrikken, og denne skrues ud. Tallerkenskiven samt skrællekurven tages ved løft opefter.

UNDER ISÆTNING ELLER UDTAGNING AF SKRÆLNINGSMEKANISMEN skal der bæres håndbeskyttelse.

VEDLIGEHOLDELSESOPGAVER

Må kun gennemføres, medens apparatet er slået fra og stikket er trukket ud af stikkontakten

tikkontakten.

ISÆTNING AF RUNDHULSSKRÆLNINGSMEKANISMEN

For åbnet lem indsættes skrællekurven således med fodknasten i føringsskinnerne på maskinkedlen, at kurvens åbning passer sammen med dørudsnittet. Kurven skal sidde fast på støbedelsranden.

Dragerskiven (hvælver nedad) lægges på firkant-påsætningsstykket, rundhulsskrælle-skiven trykkes ind i hvælvningen på dragerskiven. Hættemøtrikken skrues på, en top-nøgle anbringes i tværboringen på hættemøtrikken, og denne spændes fast.

DEMONTERING AF RUNDHULSSKRÆLLEMEKANISMEN

En topnøgle anbringes i tværboringen på hættemøtrikken, og denne skrues ud.

Drager- og skrælleskive samt tilsidst skrællekurven løftes ud opefter.

UNDER ISÆTNING ELLER UDTAGNING AF SKRÆLNINGSMEKANISMEN skal der bæres håndbeskyttelse.

VEDLIGEHOLDELSESOPGAVER

Må kun gennemføres, medens apparatet er slået fra og stikket er trukket ud af stikkontakten.

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EG - EEC, Annex 11, sub A)

Manufacturer: FLOTTWERK H.J. Dames GmbH & Co. KG

Herewith declares that

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive
Directive 98/37/EEC

is in conformity with the provisions of the following other EEC directives:
Directive 2006/42/EG

and furthermore declares that

The following harmonized standards have been applied:
EN 292, EN 60204 part 1

The following clauses of national technical standards and specifications have been used:
BGW D 18 (VBG 77)

Reservedelsliste for kartoffelskrællemaskine type 16 K

1. fodring
2. underdel kuglegreb
3. kabelforskruning
4. tilslutningskabel

kompl(31– 42)

5. motor

skive

6. motorkonsol
7. trækstang
8. motorremskive
9. spændestang

mellemleje, kompl. pos. 10 - 15

10. afstandshylster
11. akseltætning
12. kugleleje 2202
13. trinskive
14. løbebolt med skrue
15. sinterbroncebøsning
16. søstjernegreb
17. føringsbøsning
18. øjebolt
19. split
20. tallerkenbund
21. keddel, skruet på i pos. 20
22. Rundhulsskrællesystem
    a) rundhulsskrællekurv
    b) rundhulsskrælleskive nr. 1 – nye kartofler
    c) rundhulsskrælleskive nr. 2 – middelkartofler
    d) rundhulsskrælleskive nr. 3 – gamle kartofler
    e) dragerskive
    f) hættemøtrik
23. indløbspakning

400

24. indløb
25. pleksiglasdæksel

smudsvandsafløb kompl. pos. 26-30

26. tætningsgummi
27. tætningsspjæl
28. smudsvandsudløb
29. udløbshane med
30. afløbsfjeder

hovedleje m

31. umbracoskrue med

32. hovedremskive
33. kugleleje 6203 Z
34. afstandshylster
35. lejeindfatning
36. kugleleje 6303 Z
37. rundslidske
38. hovedaksel
39. diring
40. modløbsskrue
41. sikringsplade MB 5
42. notmøtrik KM 5
43. påsætningsstykke
44. gevindbolt
45. udløb
46. låseblad
47. lem
48. lemtætning
49. stopplade
50. lemaflåsning
51. dørgreb
52. trykfjeder
53. indløbslukke
54. indløbshængsel
55. 4 kileremme 10 x

Reservedelsliste for kartoffelskrællemaskine type 18 K

1. fodring
2. underdel kuglegreb
3. kabelforskruning
4. tilslutningskabel
– 42

5. motor
skive
6. motorkonsol
7. trækstang
8. motorremskive
9. spændestang
   mellemleje, kompl. pos. 10 - 15
10. afstandshylster
11. akseltætning
12. kugleleje 2302
13. trinskive
14. løbebolt med skrue
15. sinterbroncebøsning
16. søstjernegreb
17. føringsbøsning
18. øjebolt
19. split
20. tallerkenbund
21. keddel, skruet på i pos. 20
22. Rundhulsskrællesystem
    a) rundhulsskrællekurv
    b) rundhulsskrælleskive nr. 1 – nye kartofler
    c) rundhulsskrælleskive nr. 2 – middelkartofler
    d) rundhulsskrælleskive nr. 3 – gamle kartofler
    e) dragerskive
    f) hættemøtrik
23. indløbspakning
560
24. indløb
600
25. pleksiglasdæksel
    smudsvandsafløb kompl. pos. 26-30
26. tætningsgummi
27. tætningsspjæl
28. smudsvandsudløb
29. udløbshane med
30. afløbsfjeder
    hovedleje kompl.31

31. umbracoskrue med

32. hovedremskive
33. kugleleje 6303 Z
34. ---
35. lejeindfatning

36. kugleleje 6305 Z
37. rundslidske
38. hovedaksel
39. diring
40. modløbsskrue
41. sikringsplade MB 6
42. notmøtrik KM 6
43. påsætningsstykke
44. gevindbolt
45. udløb
46. låseblad
47. lem
48. lemtætning
49. stopplade
50. lemaflåsning
51. dørgreb
52. trykfjeder
53. indløbslukke
54. indløbshængsel
55. 4 kileremme 10 x

    3 kileremme 10 x

Reservedelsliste for kartoffelskrællemaskine type 20 K

1. fodring
2. underdel
skive
3. kabelforskruning
4. tilslutningskabel
5. motor
6. motorkonsol
7. trækstang
8. motorremskive
9. spændestang

mellemleje, kompl. pos. 10 - 15

10. afstandshylster
11. akseltætning
12. kugleleje 3302
13. trinskive
14. løbebolt med skrue
15. sinterbroncebøsning
16. søstjernegreb
17. føringsbøsning
18. øjebolt
19. split
20. tallerkenbund
21. keddel, skruet på i pos. 20
22. Rundhulsskrællesystem
    a) rundhulsskrællekurv
    b) rundhulsskrælleskive nr. 1 – nye kartofler
    c) rundhulsskrælleskive nr. 2 – middelkartofler
600
    d) rundhulsskrælleskive nr. 3 – gamle kartofler
630
    e) dragerskive
    f) hættemøtrik
23. indløbspakning
24. indløb
25. pleksiglasdæksel

smudsvandsafløb kompl. pos. 26-30

26. flange
27. skyder
28. trykfjeder
29. bøjle
30. ---

hovedleje kompl. pos. 31 – 42

31. umbracoskrue med

32. hovedremskive
33. kugleleje 6303 Z
34. afstandshylster
35. lejeindfatning
36. kugleleje 6305 Z
37. dæksel
38. hovedaksel
39. diring
40. modløbsskrue
41. sikringsplade MB 6
42. notmøtrik KM 6
43. påsætningsstykke
44. gevindbolt
45. udløb
46. låseblad
47. lem
48. lemtætning
49. stopplade
50. lemaflåsning
51. dørgreb
52. trykfjeder
53. indløbslukke
54. indløbshængsel
55. 7 kileremme 10 x

4 kileremme 10 x

Reservedelsliste for kartoffelskrællemaskine type 25 K

1. fodring
2. underdel
5 /
1 sikringsplade MB 5
3. kabelforskruning
4. tilslutningskabel
5. motor
6. motorkonsol
7. trækstang
8. motorremskive
9. spændestang

mellemleje, kompl. pos. 10 - 15

10. afstandshylster
11. akseltætning
12. kugleleje 2302
13. trinskive
14. løbebolt med skrue
15. kugleleje 2302
16. søstjernegreb
17. føringsbøsning
18. øjebolt
19. split
20. tallerkenbund
21. keddel, skruet på i pos. 20
22. Rundhulsskrællesystem
800

a) rundhulsskrællekurv
630

b) rundhulsskrælleskive nr. 1 – nye kartofler
c) rundhulsskrælleskive nr. 2 – middelkartofler
d) rundhulsskrælleskive nr. 3 – gamle kartofler
e) dragerskive
f) hættemøtrik

23. indløbspakning
24. indløb
25. pleksiglasdæksel

smudsvandsafløb kompl. pos. 26-30

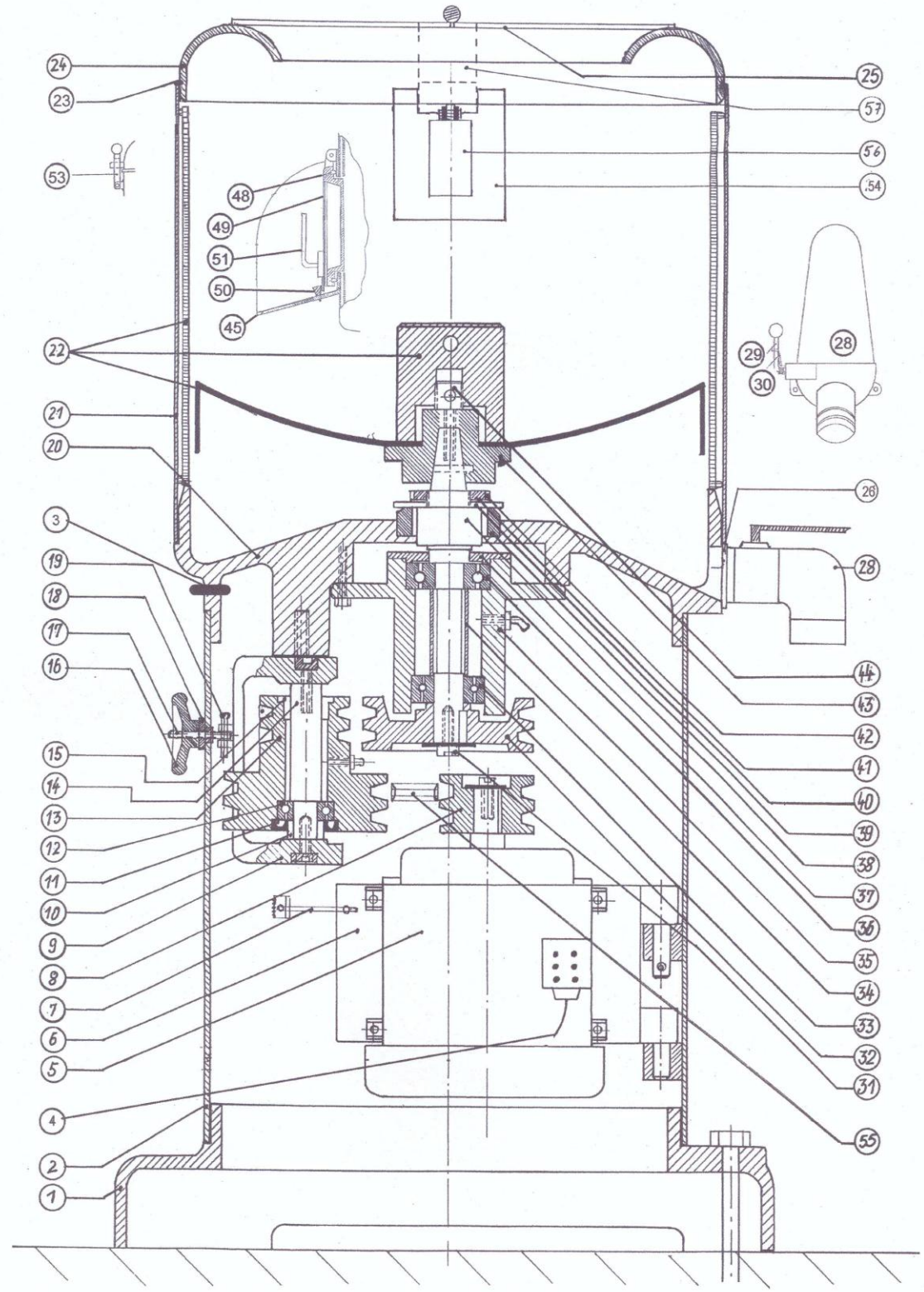
26. flange
27. skyder
28. trykfjeder
29. bøjle
30. ---

hovedleje kompl. pos. 31 – 42

31. 2 notmøtrikker KM

32. hovedremskive
33. kugleleje 6303 Z
34. ---
35. lejeindfatning
36. kugleleje 6305 Z
37. dæksel
38. hovedaksel
39. diring
40. modløbsskrue
41. sikringsplade MB 6
42. notmøtrik KM 6
43. påsætningsstykke
44. gevindbolt
45. udløb
46. låseblad
47. lem
48. lemtætning
49. dørlukke
53. indløbslukke
54. indløbshængsel
55. 3 kileremme 13 x

3 kileremme 13 x



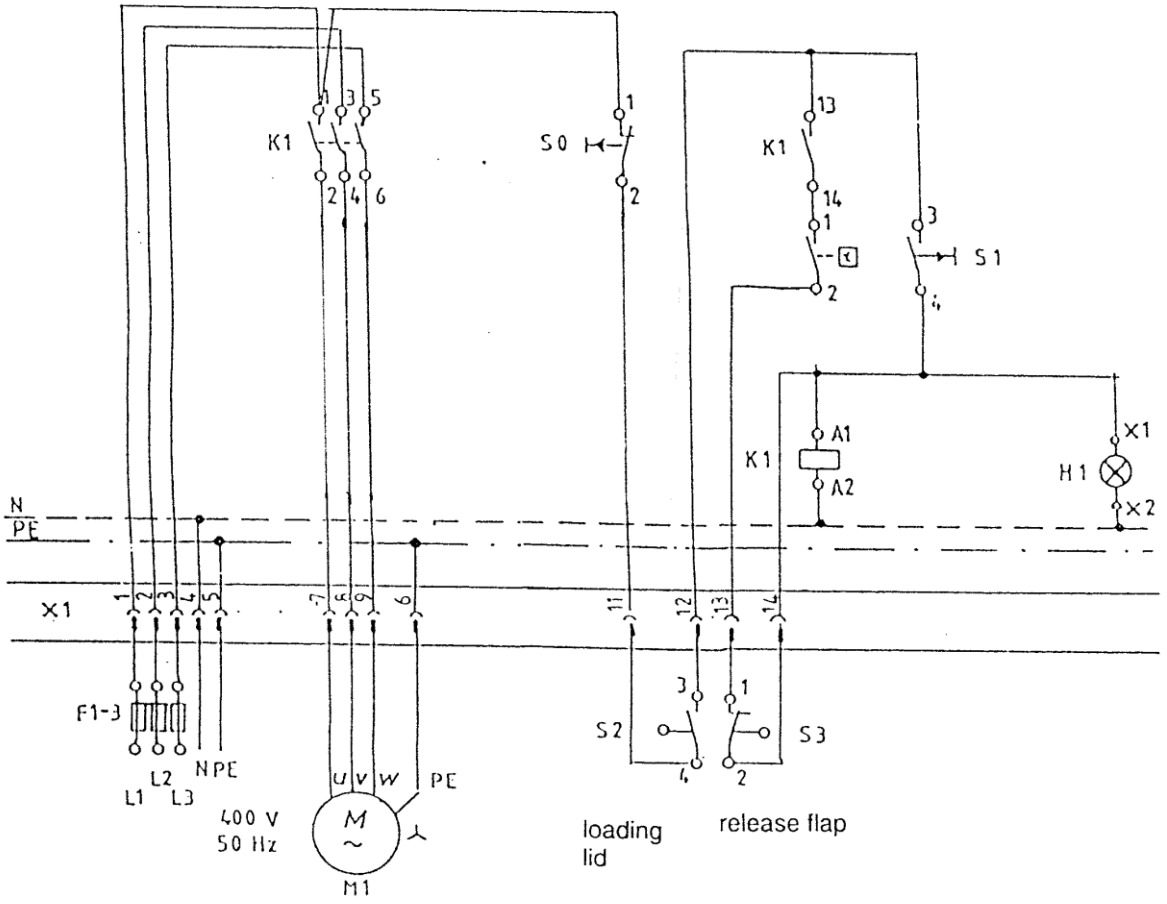
FLOTTWERK H. - J. DAMES GMBH & CO. KG

36199 Rotenburg a.d. Fulda

Übersichtsplan

16K- 18K- 20K- 25K

ZS 3- ZS 10- ZS 25



400 V three phase A.C. motor Electrical circuit diagram

F1 - 3 Fusing of the mains supply
max. 10 A
K1 motor contactor
S0 stop button
S1 start button
S2 auto-stop control
for loading lid and top lid
S3 release flap
H1 pilot lamp
M1 motor
t mechanically timer